

- 615 Per fare co' Turchi prova,
 Soccorrere a me nell'angustia?
 Non vi lascio la vostra sorella finire.
 Senza voi l'avrei potuta distruggere:
 Or s'io distruggo tutti gli affini miei,
 620 Non ho con chi bere il fresco vino.
 Ma i' ho alla donna mia perdonato. —
 Ben pochi son prodi tali
 Qual era Strainic il bano.

(611) *Potergnuli*, come *pertrahere*.

(615) *Junascivo*: prodezza.

(617) *Poarçiti*: *consumare*, il qual verbo usa Dante per uccidere. [Infer., XI, 66; XXXIV, 114].

(618) *Stopiti*, come liquefare; ch'è reso dal *distruggere*, italiano anch'esso.

(619) *Tazbinu*: la famiglia del suocero. Da *tasc*: e questo forse da *otaz*.

(621) Donato, rimesso.

(622) *Pomalo*: *perpauci*.

(623) Questa fu tradotta dal Ferrich con varietà molte, delle quali (tranne gli accorciamenti notabili) parte pare venissero dalla varia lezione del canto.

Arce in Cruscevii, mediaque in principis aula
 Aemula cum sociis hauribat pocula Bacchi
 Dimatides genio indulgens; cum littera moestis
 Scripta notis venit longaeva a matre, penates
 Direptos illi penitus sponsamque rapaci
 Abductam dextra memorans: hanc Turca Selimus
 Abstulerat. Justus juveni dolor ossibus arsit,
 Crusceviique ducem dictis compellat amicus:
 Da mihi tercentum comites, ut persequar hostem. —
 Quid tibi tercentum comites? huic reddidit heros.
 Cruscevii potius candentia moenia circum
 Pone domum: sunt captivae mihi mille puellae,
 E quibus accipies sponsam quamcumque lubebit.
 Si fida, ut decuit, tibi sponsa fuisset, amasset
 Te sponsum: infida ast Turcam sibi legit amantem. —
 Tum sic Dimatides illi: Si moenia circum
 Cruscevii struerem ipse domum, mea non domus illa
 Audiret, sed enim a domino te nomina ferret;
 Quamque tuis legerem in sponsam mihi mille puellam
 E famulis, non sponsa mihi, sed serva prioris
 Esset heri. — Tum Topliadi sic farier infit:
 Eja age, macte animo, praedam properemus uterque